~~10840~~
36484

Frau CLARA BRUCH

zugeeignet.

Gruss an die heilige Nacht.

Weihnachts-Hymne.

Gedicht von Robert Prutz

für

Alt-Solo, Chor, Orchester u. Orgel

von

MAX BRUCH

Op. 62

Partitur

Preis Mk. 10.–

HSB 2 - SMG

RA 7463

~~10840~~ AR
36484

Frau Clara Bruch

zugeeignet.

Gruss an die heilige Nacht.

Weihnachts-Hymne.

Gedicht von Robert Prutz

für

Alt-Solo, Chor, Orchester u. Orgel

von

Max Bruch

Op. 62.

Partitur

Preis Mk 10 n.

Die Orchesterstimmen kosten Mk 12.—
(Violine I, Violine II, Bratsche, Violoncell u. Bass à Mk 1.—)

Clavierauszug Mk 3.— n. Chorstimmen (jede à 50 Pf.) Mk 2.—

Verlag und Eigenthum für alle Länder
von N. Simrock in Berlin

Aufführungsrecht vorbehalten!

Das **Aufführungsrecht dieses Werkes** hat die Verlagshandlung **vorbehalten** und kann von derselben seitens der resp. Concert-Vereine, Institute u. Directionen **nur durch käufliche Erwerbung** des zu den Aufführungen nöthigen Notenmaterials: der **Partitur**, der **Clavier-Auszüge**, der **Chorstimmen** und **Orchesterstimmen** – erworben werden: Aufführungen, welche vermittelst **leihweiser** Beschaffung des genannten Notenmaterials veranstaltet werden sollten, **sind demnach unstatthaft** u. würde die Verlagshandlung dagegen überall ihre Rechte gesetzlich geltend machen.

The right of performing this work is reserved by the publishers, and all copies used by Vocal Societies, classes, or at public performances must be acquired by purchase. Private reduplications of the score, Pianoforte arrangement, or of single parts are therefore illegal, as is also the use of hired copies of the same.

Der **Abdruck des Textbuches** gleichwie die **Vervielfältigung der Sing.-** (oder Orchester-) **-Stimmen** zu diesem Werke **sind bei Strafe des Gesetzes verboten** und warne ich ausdrücklich davor, da ich Uebergriffe in meine Verlagsrechte nicht dulde.

N. SIMROCK.

Notice is hereby given that to reprint the words, or to multiply the parts of this work is illegal, and that any infringement of my copyright in the same will be prosecuted with the full rigour of the law.

N. SIMROCK.

Gruss an die heilige Nacht.
Greeting to the Holy Night.

Weihnachtshymne.
Christmas-Hymn.

English version by
Mrs John P. Morgan.

Heil'ge Nacht, auf Engelschwingen
Nahst du leise dich der Welt,
Und die Glocken hör' ich klingen,
Und die Fenster sind erhellt;
Selbst die Hütte trieft von Segen,
Und der Kindlein froher Dank
Tönt dem Himmelskind entgegen,
Und ihr Stammeln wird Gesang!

Mit der Fülle süsser Lieder,
Mit dem Glanz um Thal und Höh'n,
Heil'ge Nacht, so kehrst du wieder,
Wie die Welt dich einst geseh'n?
Da die Palmen lauter rauschten,
Und versenkt in Dämmerung
Erd' und Himmel Worte tauschten,
Worte der Verkündigung;

Da mit Purpur übergossen,
Aufgethan von Gottes Hand
Alle Himmel sich erschlossen,
Glänzend über Meer und Land;
Da, den Frieden zu verkünden,
Sich der Engel niederschwang,
Auf den Höhen, in den Gründen
Die Verheissung wiederklang;

Da, der Jungfrau Sohn zu dienen,
Fürsten aus dem Morgenland
In der Hirten Kreis erschienen,
Gold und Myrrhen in der Hand,
Und mit seligem Entzücken
Sich die Mutter niederbog,
Sinnend aus des Kindes Blicken
Niegeahnte Freude sog!_

Heil'ge Nacht, mit tausend Kerzen
Steigst du feierlich herauf,
O, so geh' in unser'm Herzen,
Stern des Lebens, geh' uns auf!
Schau', im Himmel und auf Erden
Glänzt der Liebe Rosenschein:
Friede soll's noch einmal werden,
Und die Liebe König sein.

Holy Night, as Angel winging,
Softly nearest thou the world;
And I hear the glad bells ringing
Ev'ry window light enfurled.
Each low cot with blessing teeming,
Thanks from childhood's glad heart throng,
To the Holy Child are streaming
And their stammering is Song.

With the sweetest song o'erflowing
With thy glow on vale and hill
Holy Night, again thou'rt glowing
As the world thou once didst fill;
When mid palmtrees louder rushing
And all veiled in twilight sheen
Earth and heav'n spake, Nature hushing,
Words of God's good will to men.

When in crimson glory flowing
Spread abroad by Gods own Hand,
All the dome of heaven was glowing;
Radiance over sea and land.
When the Peace of Heaven bringing
Herald angels earthward sang
O'er the hills and vallies ringing
As fulfilled, His Promise rang.

When to Son of Mary wending
Orient Kings, the Saviour sought,
With the Shepherds lowly bending
Gold and myrrh and incense brought.
Where in happiness beseeming
They the Holy Mother view
Mused and from the Child-eyes dreaming,
Ne'er divined rapture drew.

Holy Night, mid tapers shining
Rising gloriously bedight,
O, our hearts thy glow divining,
Star of Life, be thou our Light!
Lo, the earth with heaven blendeth,
Glows in Love's benignity,
Peace once more to us descendeth,
Once more Love our King shall be!

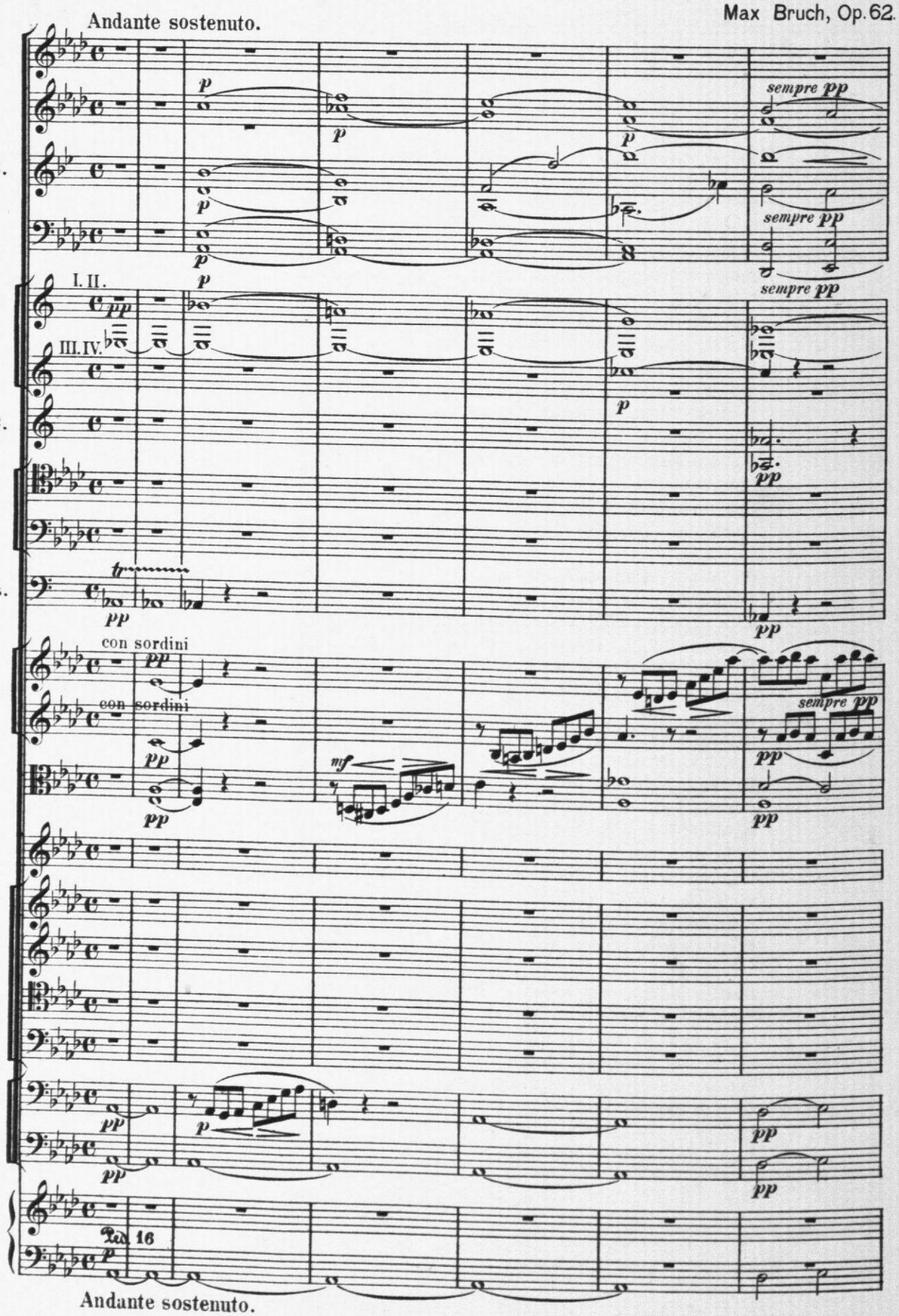
Gruss an die heilige Nacht.
Greeting to the Holy Night.

Weihnachtshymne.
Christmas-Hymn.

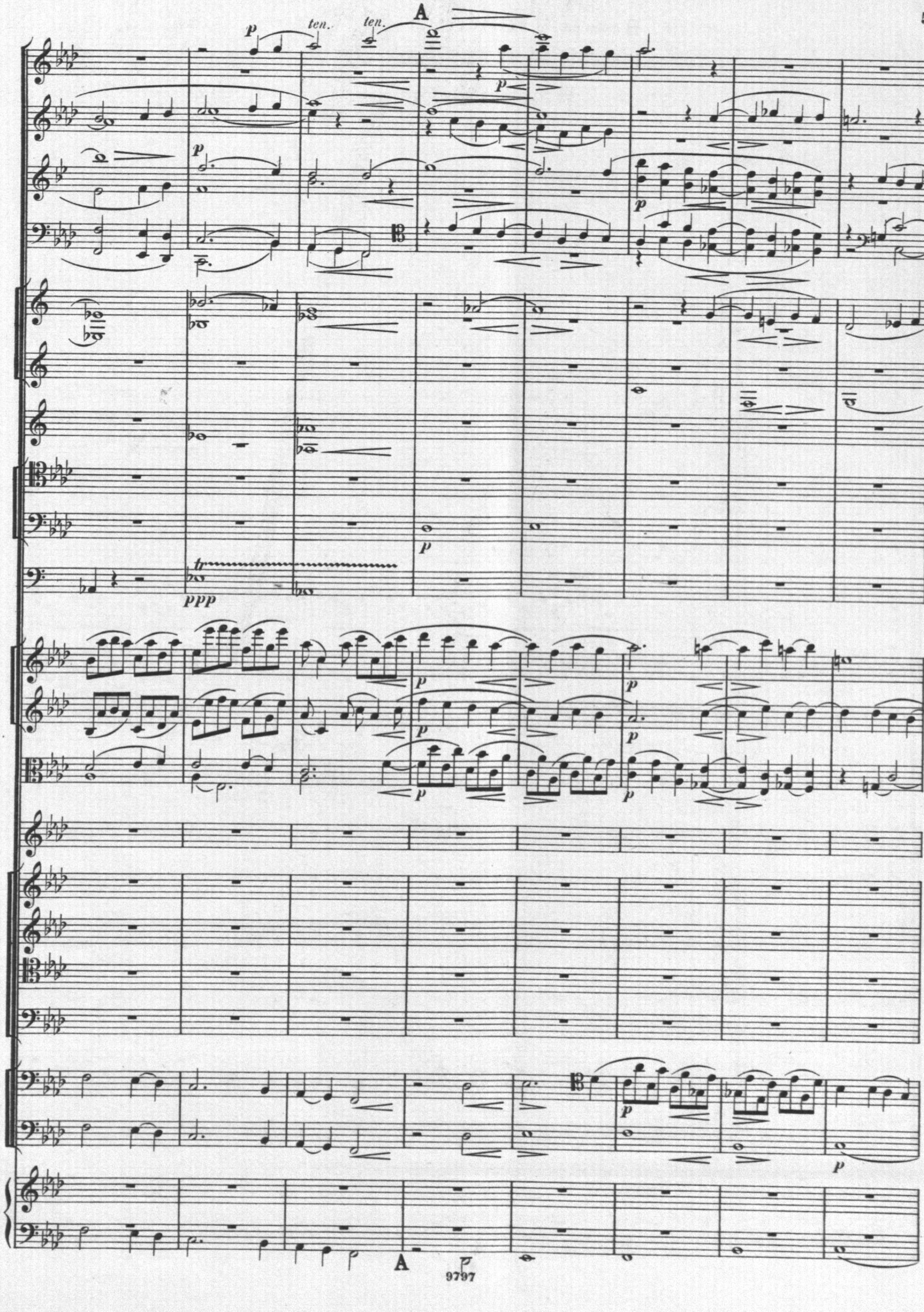
Max Bruch, Op. 62.

Andante sostenuto.

2 Flöten.
2 Hoboen.
2 Clarinetten in B.
2 Fagotte.
2 Hörner in F.
2 Hörner in F.
2 Trompeten in C.
3 Posaunen.
Pauken in As Es.
Violine I.
Violine II.
Bratsche.
SOLO (Hoher Alt.)
SOPRAN.
ALT.
TENOR.
BASS.
Violoncell.
Contrabass.
Orgel.



Copyright 1892 by N. Simrock, Berlin.


A
ten.
ten.
p
ppp
tr

rit. **B** a tempo

I°

morendo *pp*

morendo *pp*

p

p

pp

p

rit. a tempo

morendo *pp*

morendo *pp*

morendo *pp*

p sempre dolce

p *sempre p* *p*

Heil' - - ge Nacht, auf En - gel - schwin - gen nahst du

div.

morendo *pp*

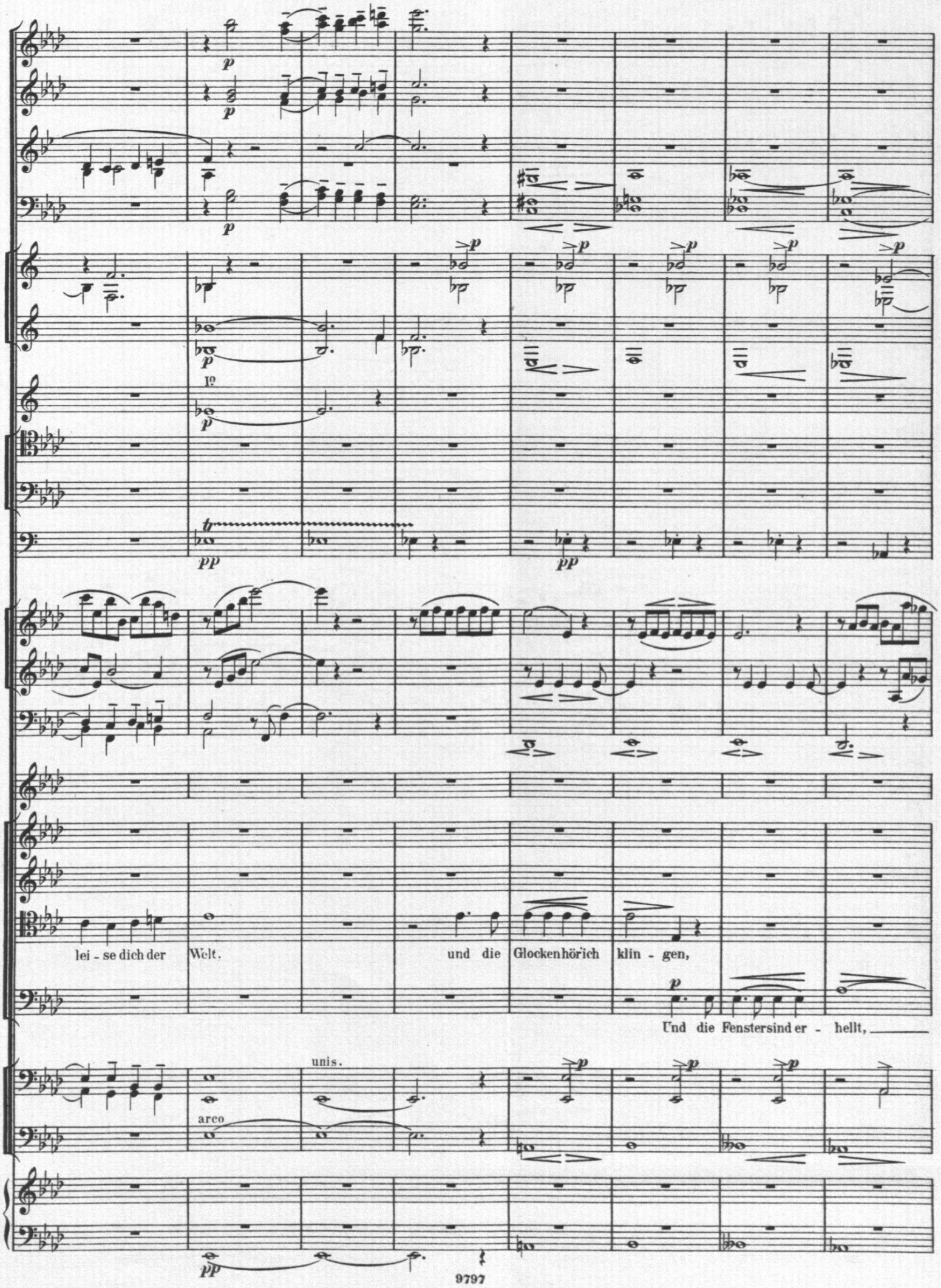
morendo *pp*

pp

pp

pizz.

rit. **B** a tempo


lei - se dich der Welt, und die Glocken hör ich klin - gen,
Und die Fenster sind er - hellt,
unis.
arco

poco rit. C a tempo

unis.

a 2.

Heil' - - ge Nacht, heil' - - ge Nacht, heil - ge, heil' - ge Nacht, auf

Heil' - - ge Nacht, heil' - - ge, heil' - - - - ge, heil' - ge Nacht, auf

div.

unis

poco rit. C a tempo

ten.

a 2.

a 2.

En - gel - schwin - gen nahst du lei - se dich der Welt,

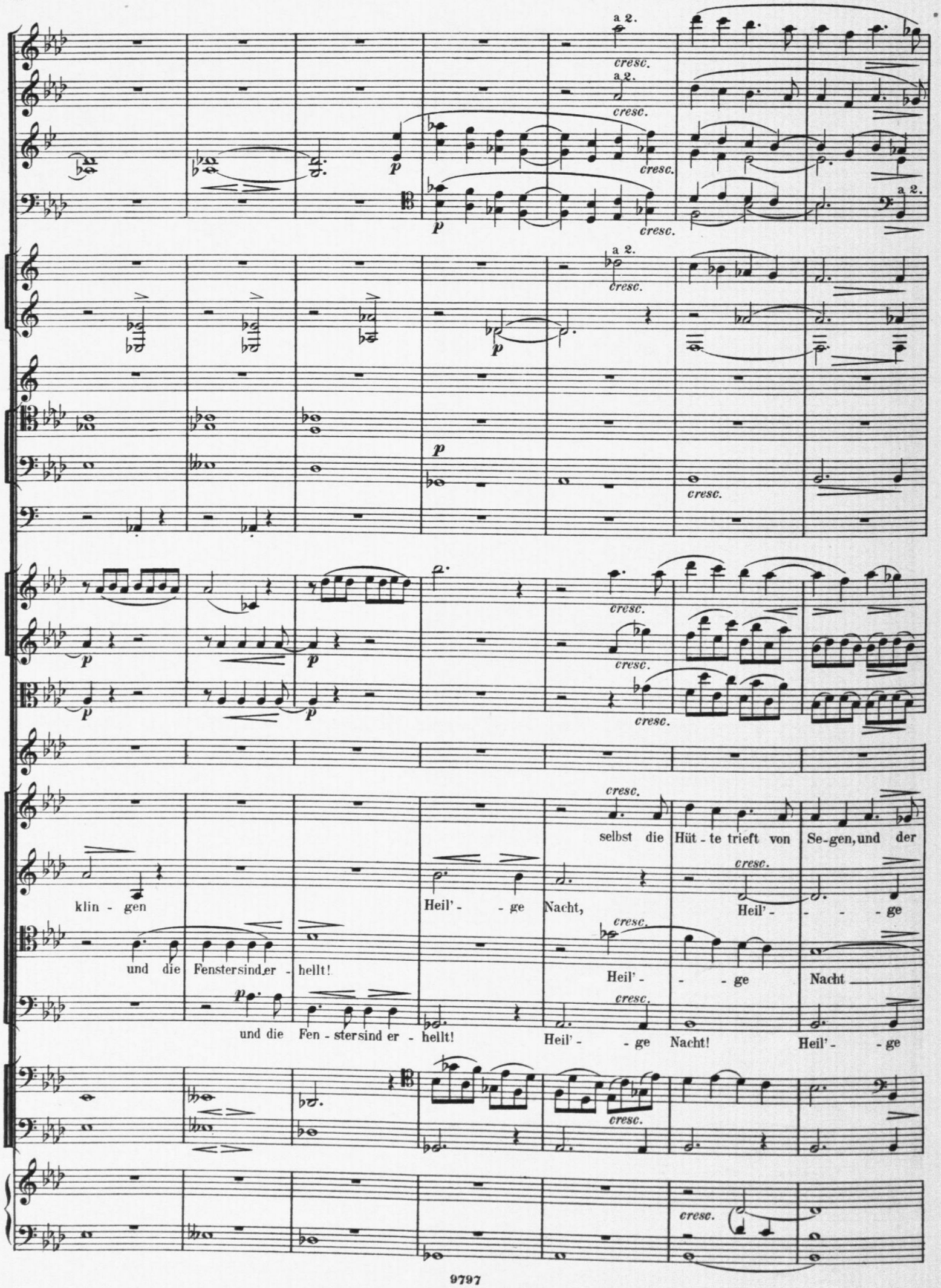
En - gel - schwin - gen nahst du lei - se dich der Welt, und die Glocken hör ich

En - gel - schwin-gen nahst du lei - se dich der Welt,

En - gel - schwin - gen nahst du lei - se dich der Welt,

div.

unis.


a 2.
cresc.
p
selbst die Hüt - te trieft von Se-gen, und der
klin - gen
Heil' - - ge Nacht,
Heil' - - - - ge
und die Fenster sind er - hellt!
Heil' - - ge Nacht
und die Fen - ster sind er - hellt!
Heil' - - ge Nacht!
Heil' - - ge

D

a 2.

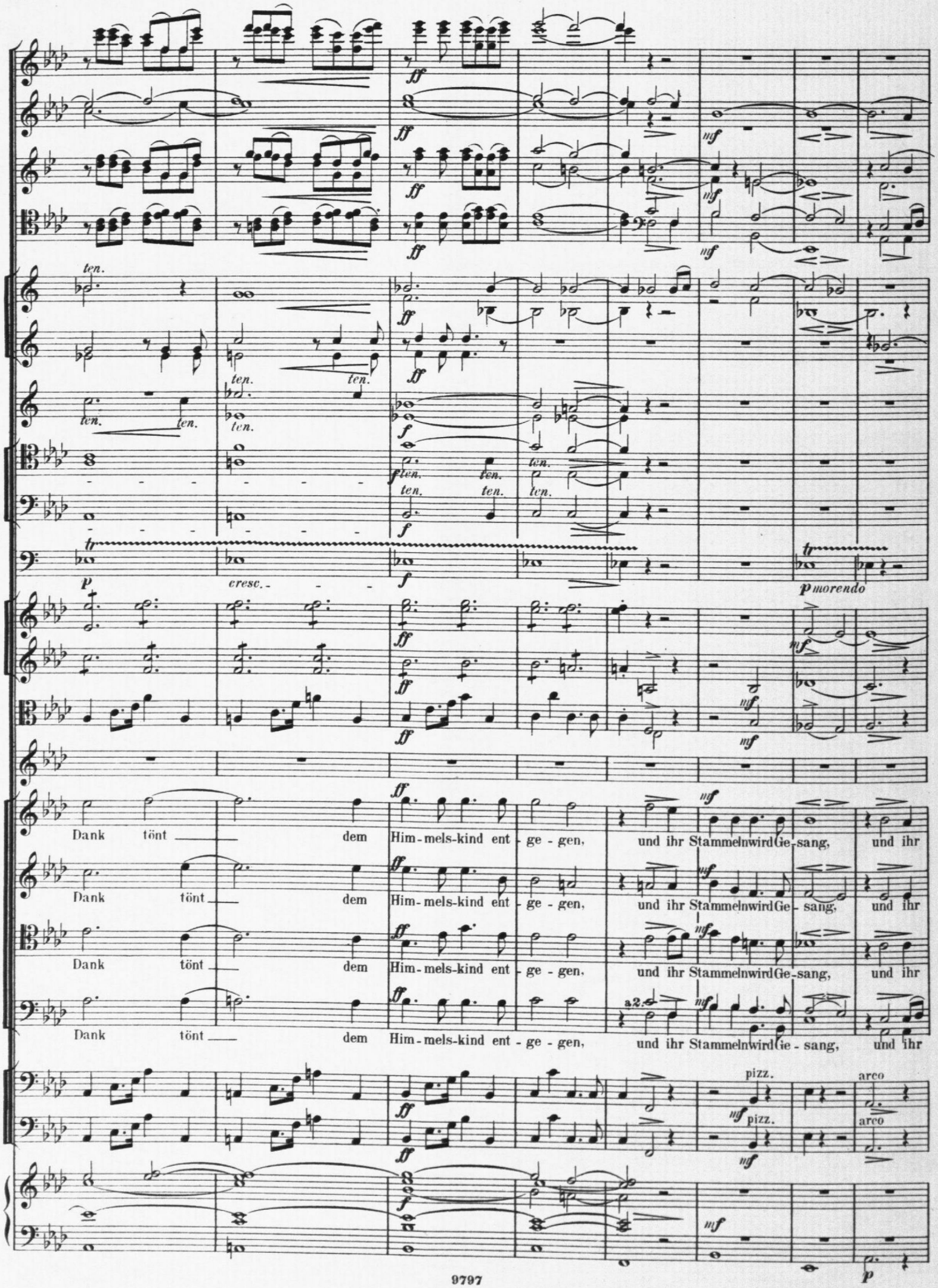
Kind - lein fro - her Dank tönt dem Himmelskind ent - ge - gen, und der Kind-lein fro - her

Nacht! Der Kind - lein fro - her Dank und der Kind-lein fro-her

Der Kind - lein fro - her Dank tönt dem Him-melskind ent - ge-gen. der Kind-lein fro - her

Nacht, auf En - gelschwin-gen nahst du dich der Welt und der Kind-lein fro - her

D


ten.
cresc.
p morendo
Dank tönt dem Him-mels-kind ent-ge-gen, und ihr Stammeln wird Ge-sang, und ihr
Dank tönt dem Him-mels-kind ent-ge-gen, und ihr Stammeln wird Ge-sang, und ihr
Dank tönt dem Him-mels-kind ent-ge-gen, und ihr Stammeln wird Ge-sang, und ihr
Dank tönt dem Him-mels-kind ent-ge-gen, und ihr Stammeln wird Ge-sang, und ihr
a2.
pizz.
arco

E

a 2.

1.

Stammeln wird Ge - sang!

Stammeln wird Ge - sang!

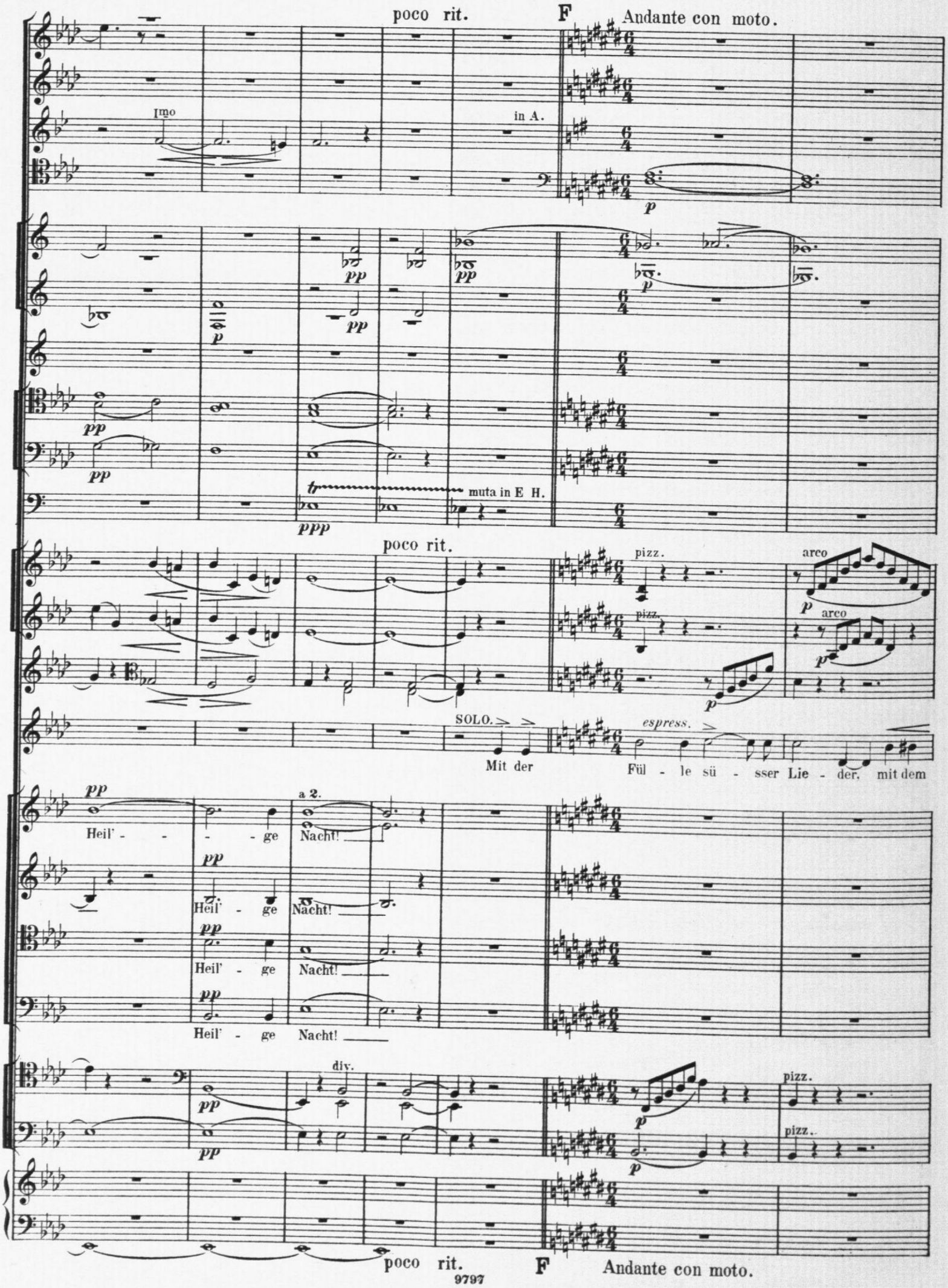
Heil' - ge Nacht!

Stammeln wird Ge - sang!

Stammeln wird Ge - sang!

Heil' - ge Nacht!

E


poco rit.
F
Andante con moto.
Imo
in A.
p
pp
muta in E H.
ppp
poco rit.
pizz.
arco
SOLO.
espress.
Mit der Fül - le sü - sser Lie - der, mit dem
a 2.
Heil' - - - ge Nacht!
div.
poco rit.
F
Andante con moto.

I°

p

p

p

div.

pp

pp

pp

f

Glanz um Thal ___ und Hö - hen, heil' - - ge Nacht, so kehrst du wie - - der wie die

arco

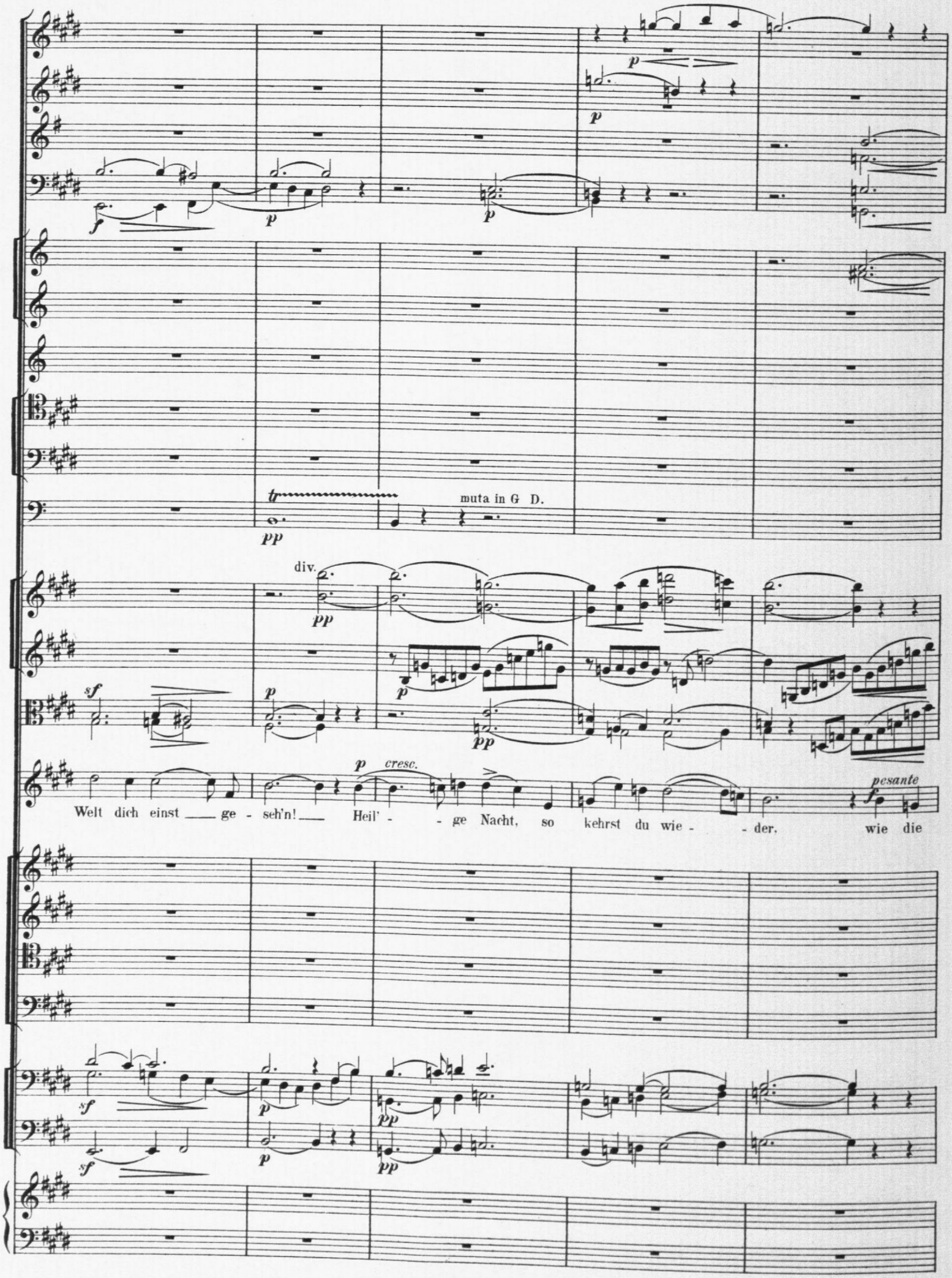
p

arco

div.

pp

pp


muta in G D.
div.
cresc.
pesante
Welt dich einst ge - seh'n! Heil' - ge Nacht, so kehrst du wie - der, wie die

I°

I°

dolce ed espress.

Welt dich einst ge - seh'n, da die Pal - men lau - ter rausch - -

pizz.

arco

pizz.

arco

G

p

morendo

pp

tr

in E H.

div.

ten,

und ver-senkt in Däm - merung

Da die Pal - men lau - - ter rausch - - - ten,

unis

p tranquillo

dim.

poco rit.

pp pp pp p p p

unis.

pp pp pp pp pp

cresc. f

Erd' und Him - mel Wor - - te tausch - ten, Wor - te der Ver-kün - di - gung. — Wor - te der Ver-kün - di-

pp pp p pizz. espr.

ppp

poco rit.

a tempo

H

I°

sul G

gung! ___

Da die Pal - men

Da die Pal - men lau - ter rausch - ten,

Da die Pal - men lau - ter rausch - ten,

Da die Pal - - - - - men lau - ter rausch - ten,

div.

arco

a tempo

H

SOLO

mutano in C G.

div.

lau - ter rausch - ten,

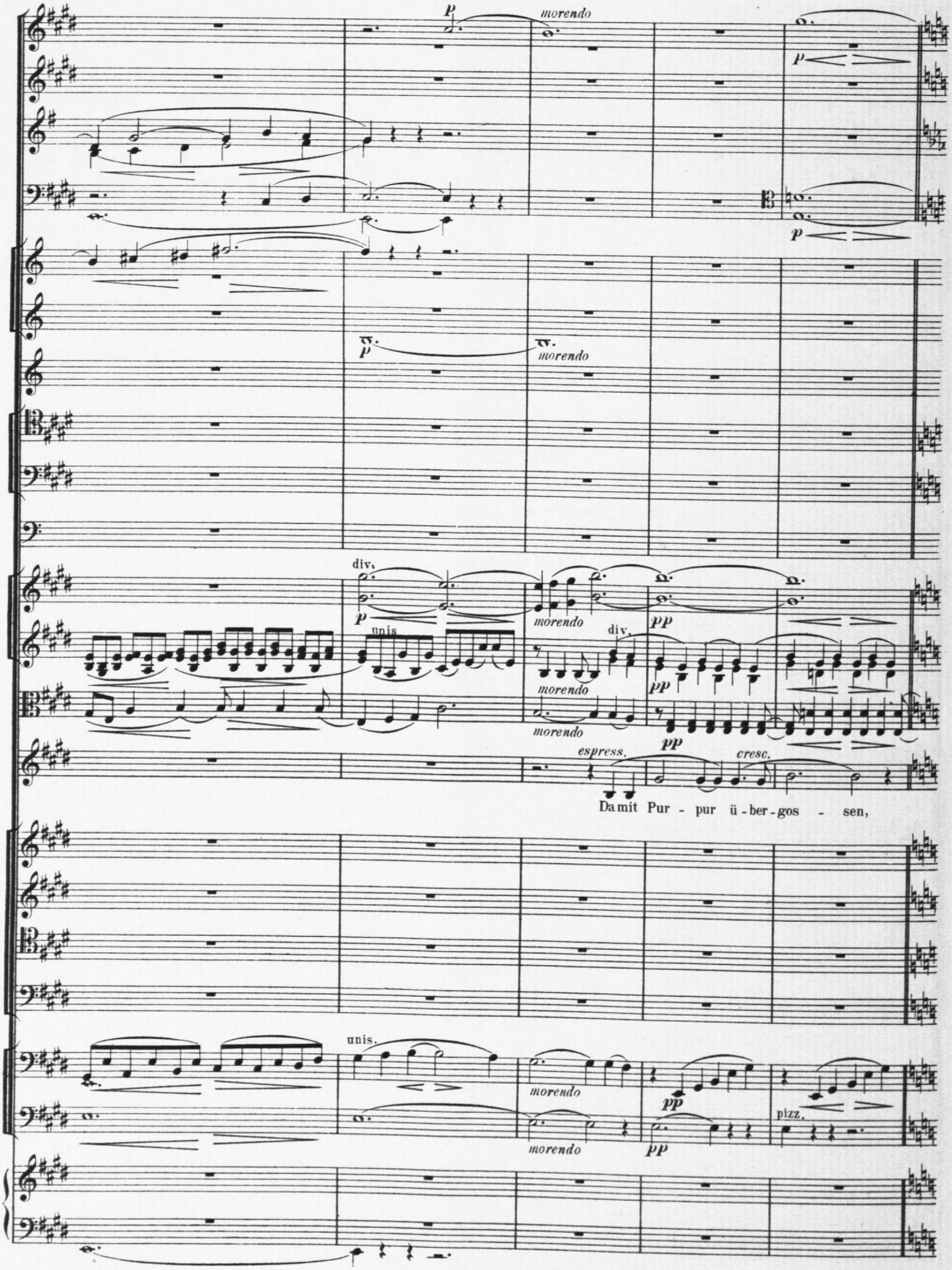
lau - ter rausch - - - - - ten!

lau - ter rausch - - - - - - - - ten!

lau - ter rausch - - - - - - - - ten!

lau - ter rausch - - - - - - - - ten!

div.


p
morendo
p
p
p
morendo
div.
p
unis
morendo
div.
pp
morendo
pp
morendo
pp
espress.
cresc.
Damit Pur - pur ü - ber - gos - sen,
unis.
morendo
pp
morendo
pp
pizz.

I°

p

mf

cresc.

pp

senza sordini

sempre pp

f

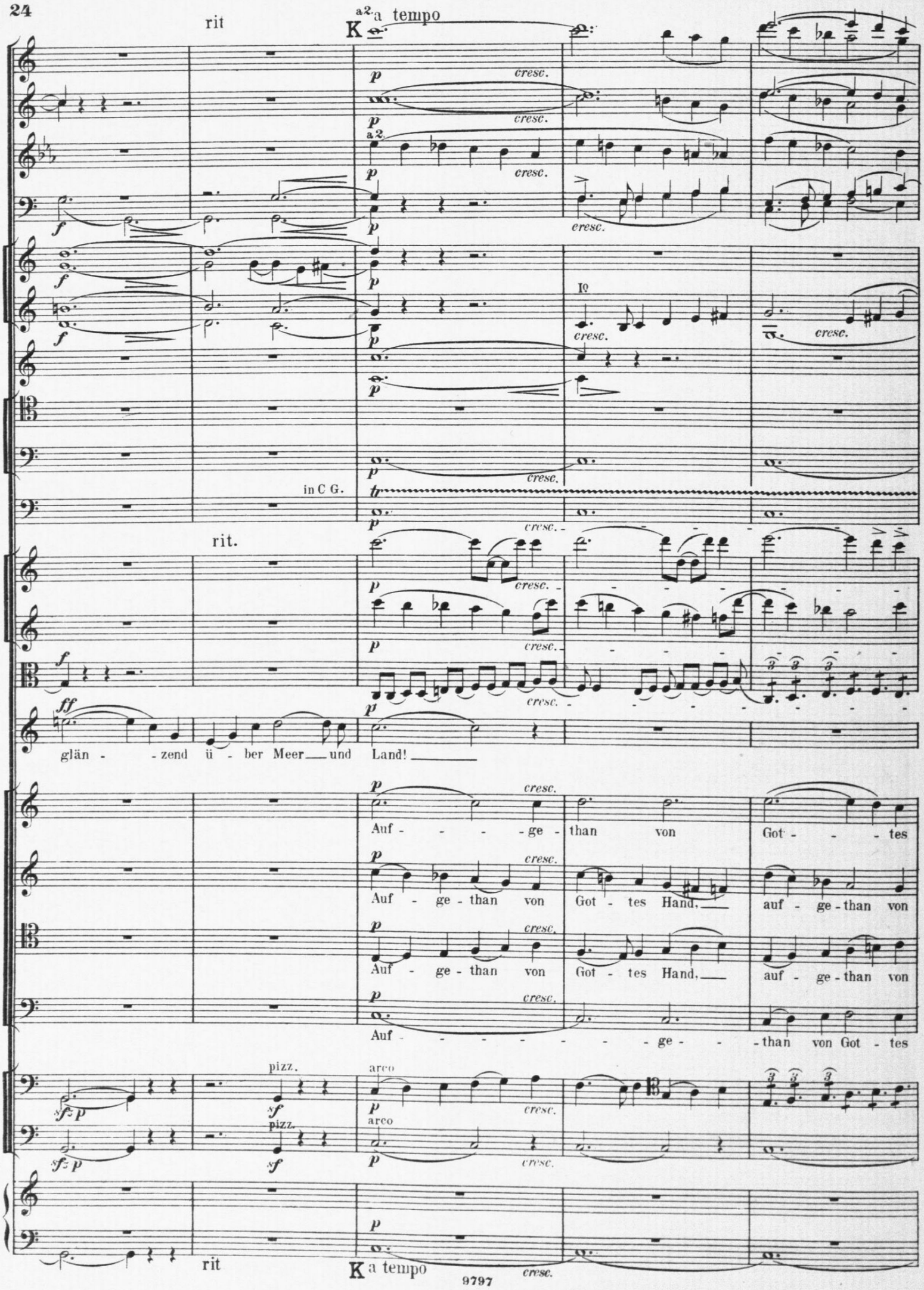
pesante

auf - - gethan von Got - - - tes Hand, al - le Him - mel sich er - schlos - sen,

div.

arco

pp


rit
a2 a tempo
K
cresc.
a2
Io
in C G.
rit.
glän - zend ü - ber Meer und Land!
Auf - ge - than von Got - tes
Auf - ge - than von Got - tes Hand, auf - ge - than von
Auf - ge - than von Got - tes Hand, auf - ge - than von
Auf - ge - than von Got - tes
pizz.
arco
rit
K a tempo

a 2.

(Choral)

Hand, von Got - - - - - - - - - - tes Hand, von Got - tes

Got - tes von Got - - - - - - - - - tes Hand, von Got - - - - - tes

Got - tes Hand. auf - - - - - - ge - than. auf - - - - - - - - ge

Hand, von Got - - - - - - - - - - - - - - tes Hand, von Got - - tes

a 2.

ten.

muta in E.

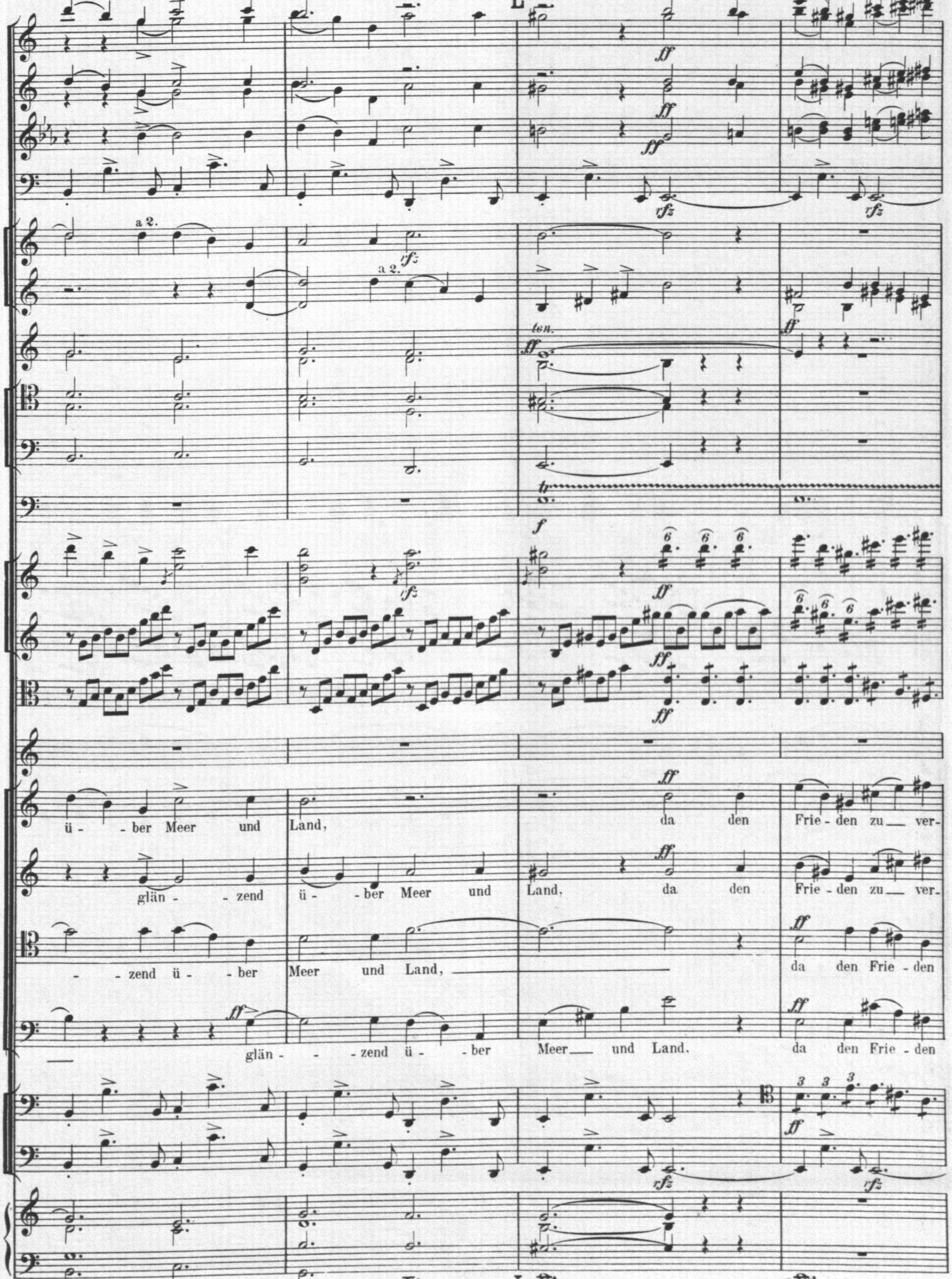
Hand al - le Him - mel sich er - schlos - - sen, glän - - - zend

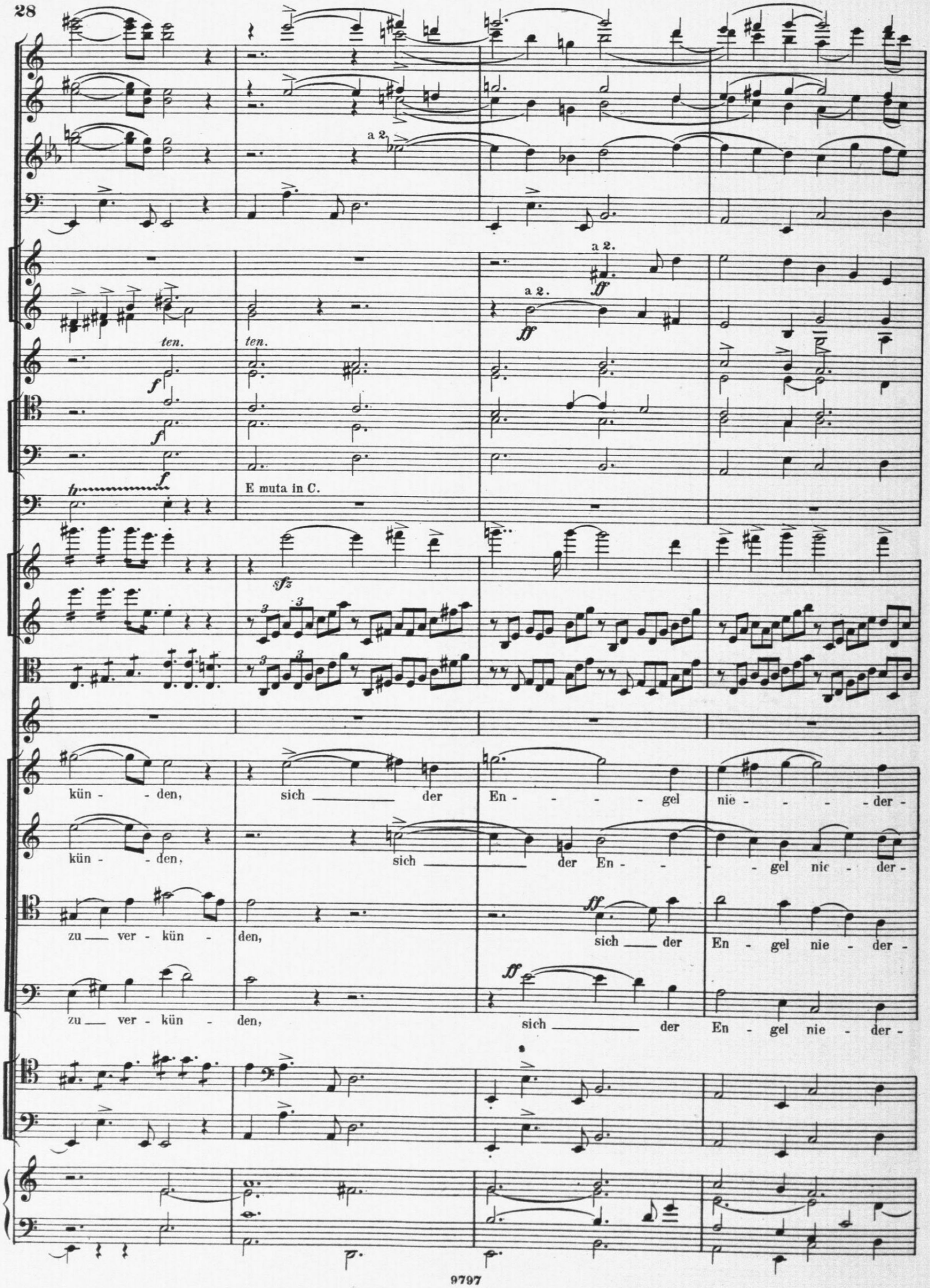
Hand. al - le Him - mel sich er - schlos - - sen, glän - - - zend

than, al - le Him - mel sich er - schlos - - - sen, glän -

Hand, al - le Him - mel sich er - schlos - - - sen,

Ped. doppelt


L
a 2.
rfz
ten.
ff
tr
f
ü - ber Meer und Land, da den Frie - den zu — ver-
glän - zend ü - ber Meer und Land, da den Frie - den zu — ver-
- zend ü - ber Meer und Land, — da den Frie - den
glän - - zend ü - ber Meer — und Land, da den Frie - den


a 2.
a 2.
a 2.
ten.
ten.
E muta in C.
kün - den, sich der En - - - - gel nie - - - - der -
kün - den, sich der En - - - gel nie - der -
zu ver - kün - den, sich der En - gel nie - der -
zu ver - kün - den, sich der En - gel nie - der -

ff ff ff sfz

a 2. pesante a 2.

ten.

tr

f

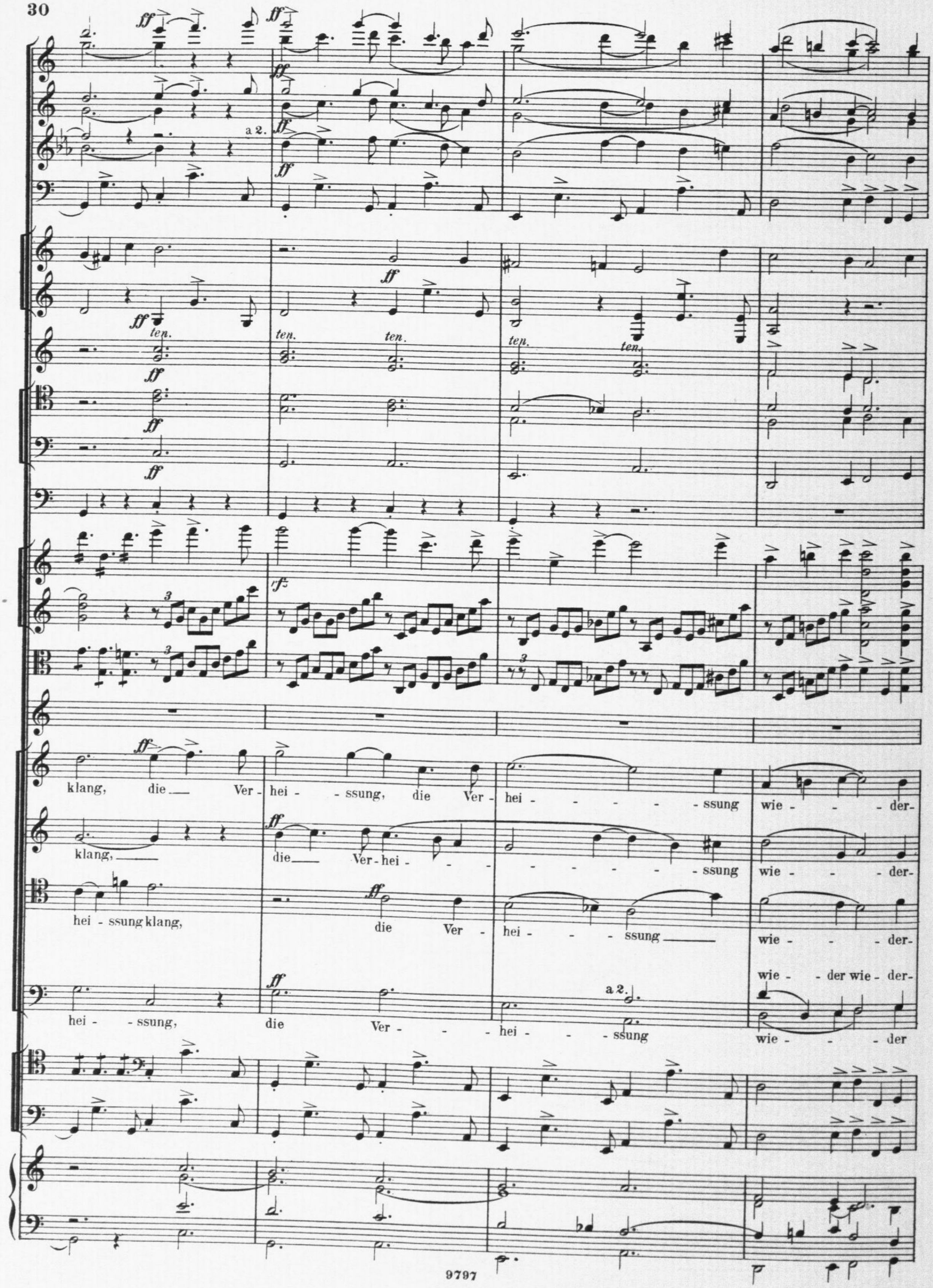
ff ff sfz sfz

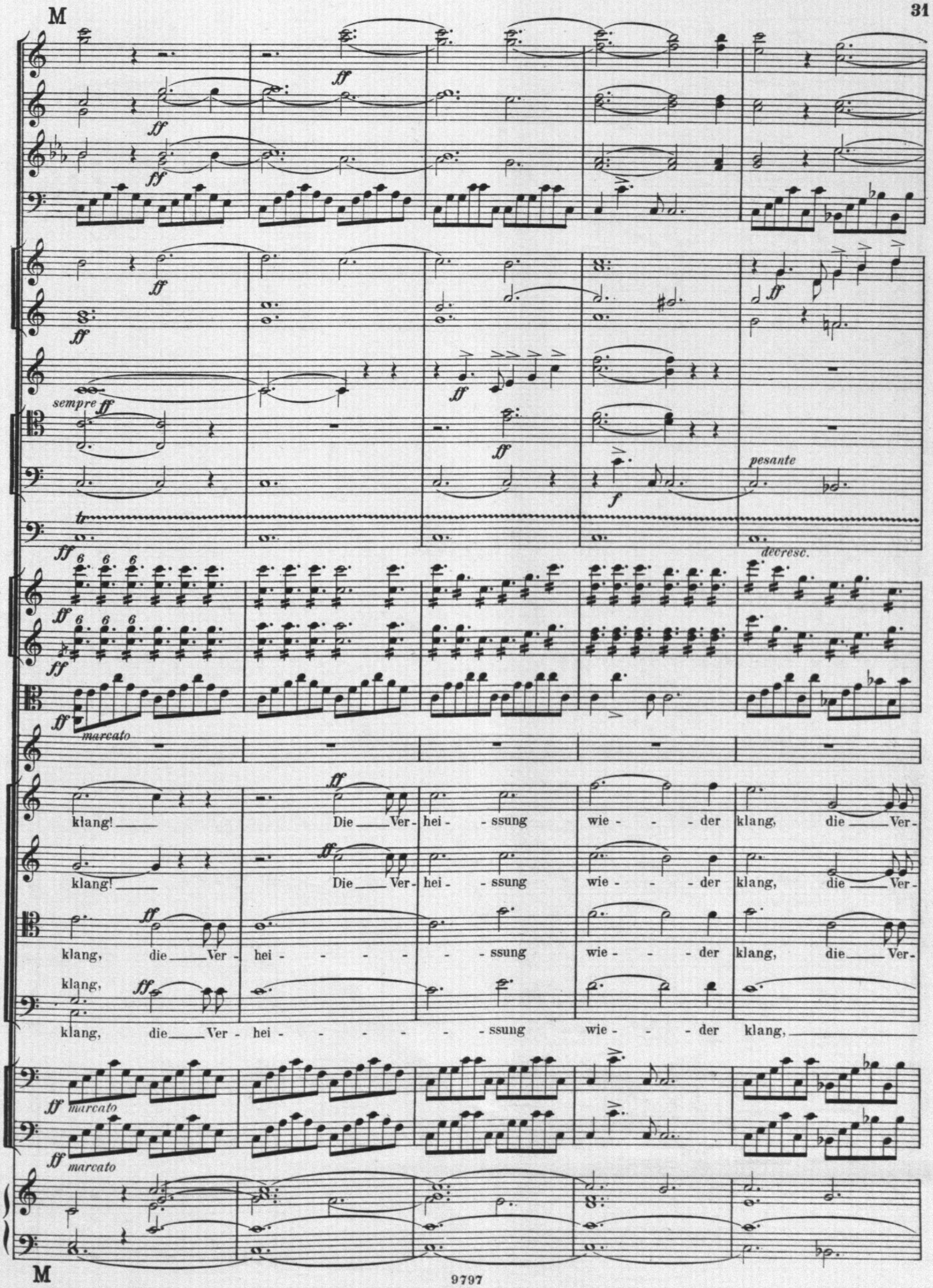
schwang, auf den Hö - hen, in den Grün - - den die Ver - hei - ssung wie der

schwang, auf den Hö - hen, in den Grün - - - den die Ver - hei - ssung

schwang, auf den Hö - hen, in den Grün - - - - den die Ver -

schwang, auf den Hö - hen, in den Grün - - - - den die Ver -


klang, die Ver- hei - ssung, die Ver- hei - ssung wie - der-
klang, die Ver- hei - ssung wie - der-
hei - ssung klang, die Ver - hei - ssung wie - der-
wie - der wie - der-
hei - ssung, die Ver - hei - ssung wie - der


M
ff
sempre ff
pesante
f
tr
decresc.
marcato
klang! Die Ver- hei- ssung wie- der klang, die Ver-
klang! Die Ver- hei- ssung wie- der klang, die Ver-
klang, die Ver- hei- ssung wie- der klang, die Ver-
klang, die Ver- hei- ssung wie- der klang,
M

rit. a tempo rit.

I^mo

cresc.

a 2.

B. Pos.

calando

muta in As Es.

rit.

hei - - - - - ssung wie - - der klang.

hei - - - - - ssung wie - - der klang.

hei - - - - - ssung wie - - der klang.

die Ver - heissung wieder klang.

rit. a tempo rit.

Adagio sostenuto.
N Quasi Recit.

I°

Becken.

pizz.

pizz.

pizz.

SOLO.

Da der Jungfrau Sohn zu die - nen, Für - sten aus dem Morgen-land in der Hirten Kreis er-

pizz.

pizz.

N Adagio sostenuto.
Quasi Recit.

rit. O Un poco string.

Clar. in B.

Iº SOLO.

Iº

ten.

B. Pos.

Tuba

rit. Un poco string.

schienen, Gold — und Myrrhen in der Hand, da mit se - li-gem Ent - zücken sich die Mut-ter nieder -

rit. Un poco string.

un poco rit.

colla parte

p

p

pp

un poco rit.

colla parte

arco

p

arco

p

arco

p

pp

pp

pp

pp

pp

p

espress.

rit.

bog, sin - nend aus des Kin - des Bli - cken nie ge - ahn - te Freu - de sog, nie ge - ahnte Freu - de

arco

p

pp

pp

P Tempo I. (Andante sostenuto.)

ppp

sog!

Heil' - ge Nacht, mit tau - send Ker - zen

pp

Heil'-ge Nacht! ___

*)

pp

p

P Tempo I. (Andante sostenuto.)

*) Die Orgel ist eventuell von hier bis Q durch Clarinetten, Fagotte, Celli und Bässe zu ersetzen.

Q

a 2.

steigst du wun - der - bar her - auf!

Heil' - - - ge Nacht, mit

Heil' - - - ge Nacht, mit

Heil'- - - ge Nacht, mit

a 2. Heil'- - - ge Nacht, mit

p cresc.

p cresc.

p cresc.

p cresc.

p cresc.

p cresc.

p cresc.

tr tr

cresc.

p

pp

pp

p cresc.

p cresc.

p cresc.

tau - - send Ker - zen steigst du fei - er - lich her - auf!

tau - - send Ker - zen steigst du fei - er - lich her - auf!

tau - - send Ker - zen steigst du fei - er - lich her - auf!

tau - - send Ker - zen steigst du fei - er - lich her - auf!

p cresc.

p cresc.

p

p

mf cresc.

mf cresc.

mf cresc.

mf cresc.

p

mf a 2. cresc.

p

mf cresc.

mf cresc.

mf cresc.

a 2.

p

tr

mf cresc.

p

mf cresc.

p

mf cresc.

- - - ge Nacht!

mf cresc.

O so geh' in un - serm Her - zen,

mf cresc.

O so geh' in un - serm Her - zen,

mf cresc.

O so geh' in un - serm Her - zen,

cresc.

mf O so geh' in un - serm Her - zen,

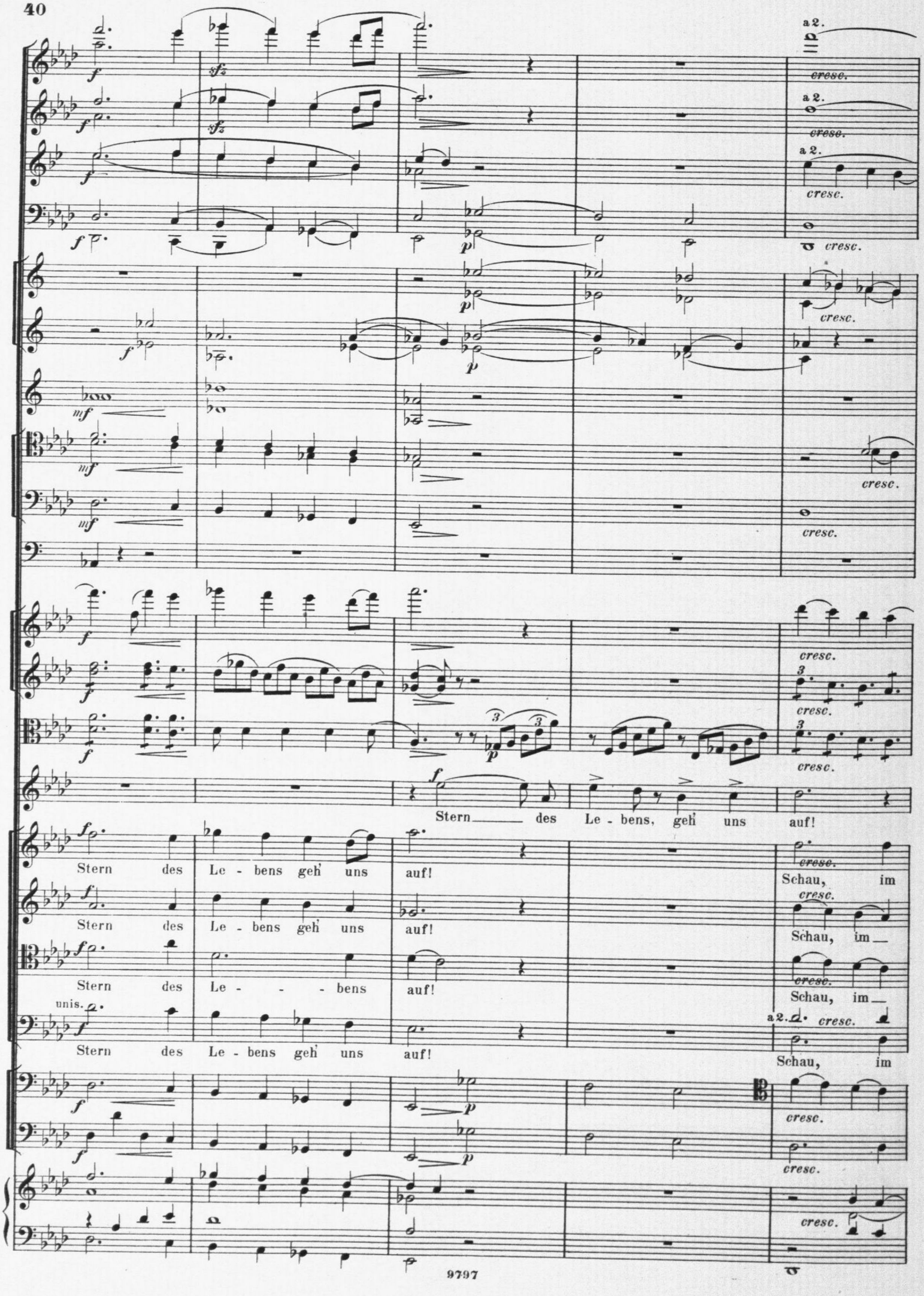
div.

mf cresc.

mf cresc.

mf

Ped. doppelt.


a 2.
cresc.
unis.
Stern des Lebens, geh' uns auf!
Stern des Lebens geh' uns auf!
Stern des Le - bens auf!
Schau, im

a2.

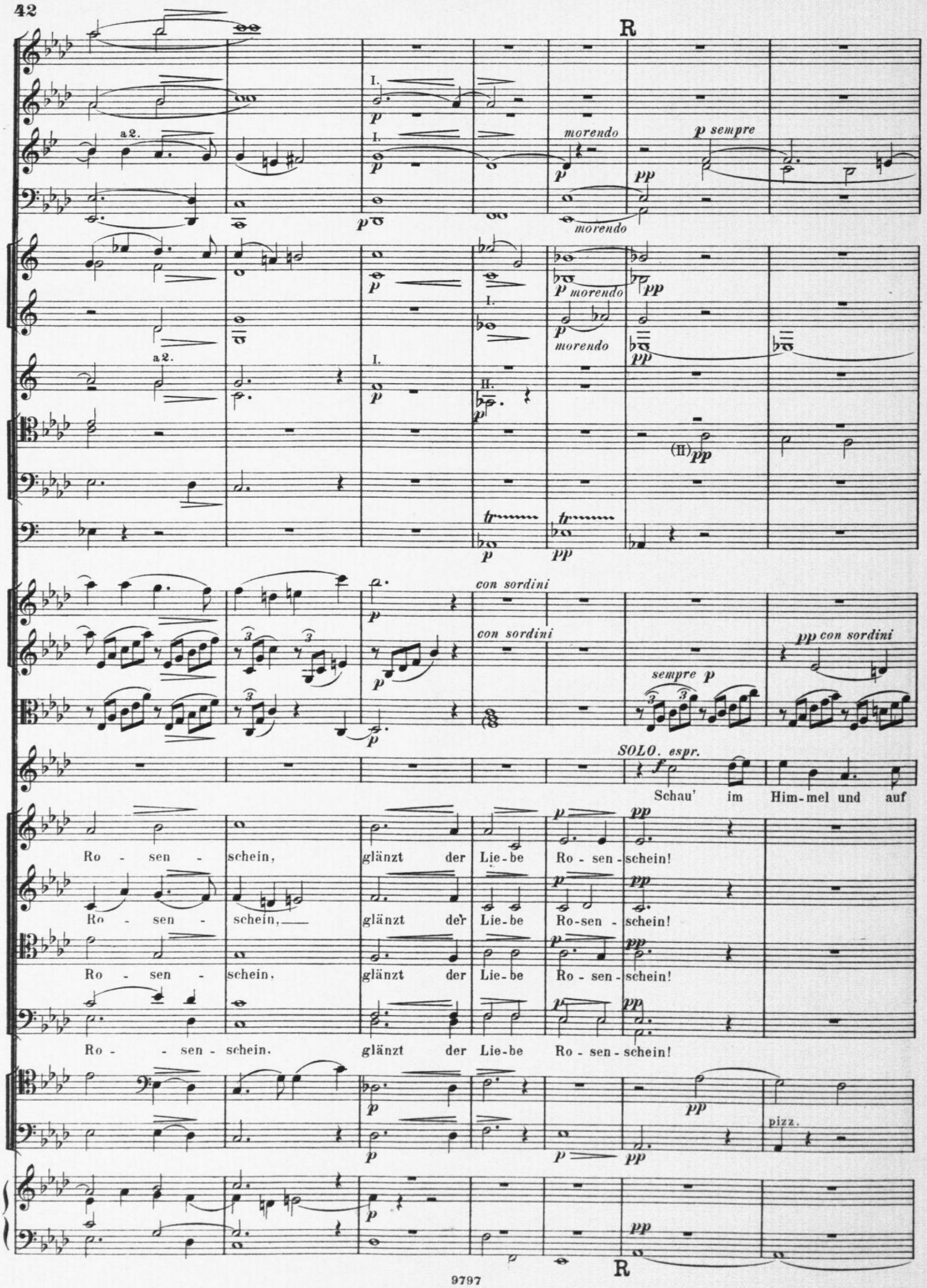
I.

Him - - mel und auf Er - den glänzt der Lie - - be

Him - mel und auf Er - den glänzt der Lie - be

Him - mel und auf Er - den glänzt der Lie - - be

Him - - mel und auf Er - den glänzt der Lie - be


R
a2.
I.
morendo
p sempre
pp
morendo
p morendo
morendo
II.
(II) pp
con sordini
pp con sordini
sempre p
SOLO. espr.
Schau' im Him-mel und auf
Ro - sen - schein, glänzt der Lie-be Ro - sen - schein!
Ro - sen - schein, glänzt der Lie-be Ro-sen - schein!
Ro - sen - schein, glänzt der Lie-be Ro - sen - schein!
Ro - sen - schein, glänzt der Lie-be Ro - sen - schein!
pizz.
R

pp I.

I. p

p

I.

pp

con sord. div.

pp

tranquillo

pp

pizz.

pp

Er - den glänzt der Lie - be Ro - sen - schein. Frie - de soll's noch ein - mal wer - den,

pp

im

pp

im

pp

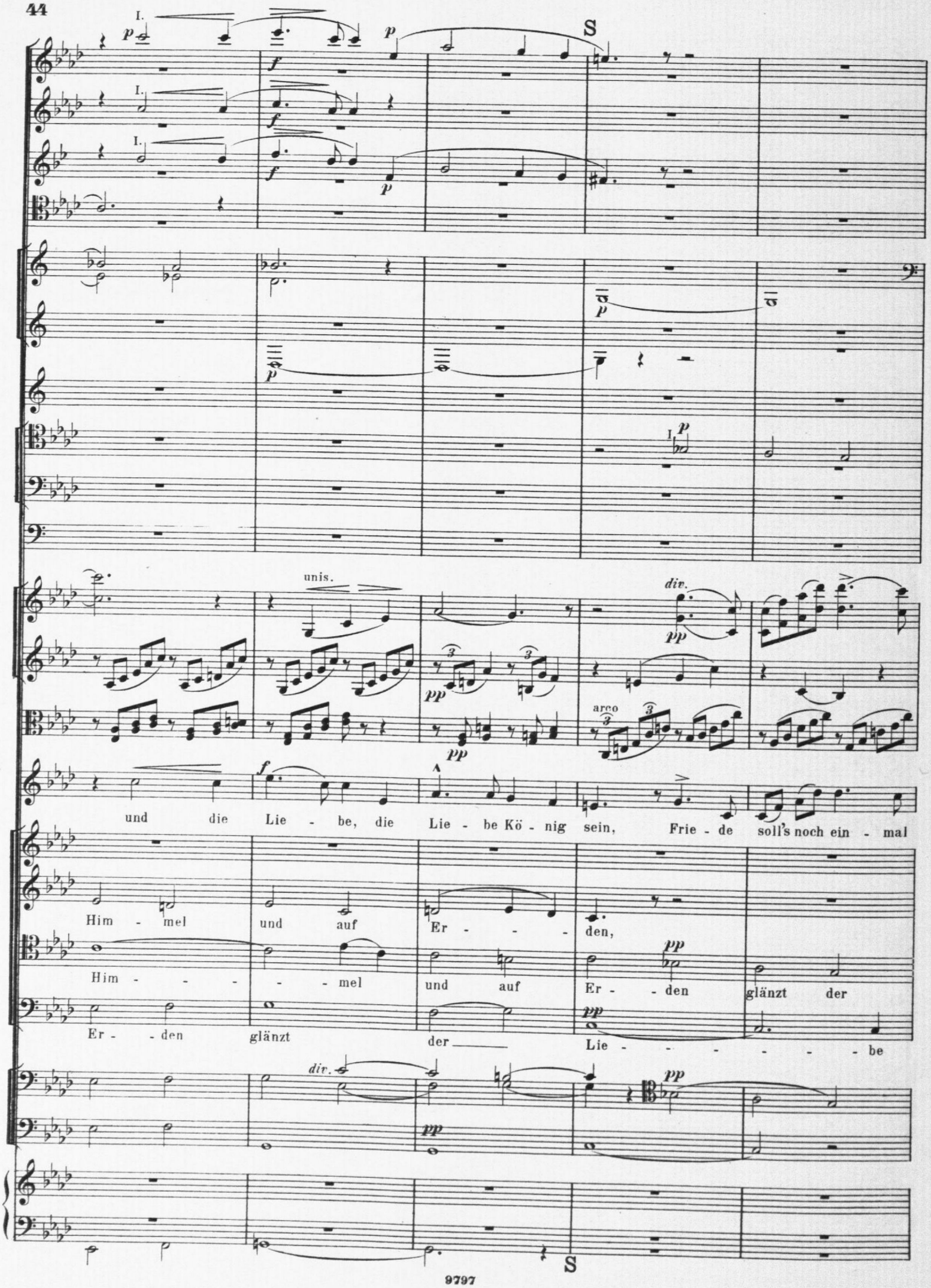
Im Him - mel und auf

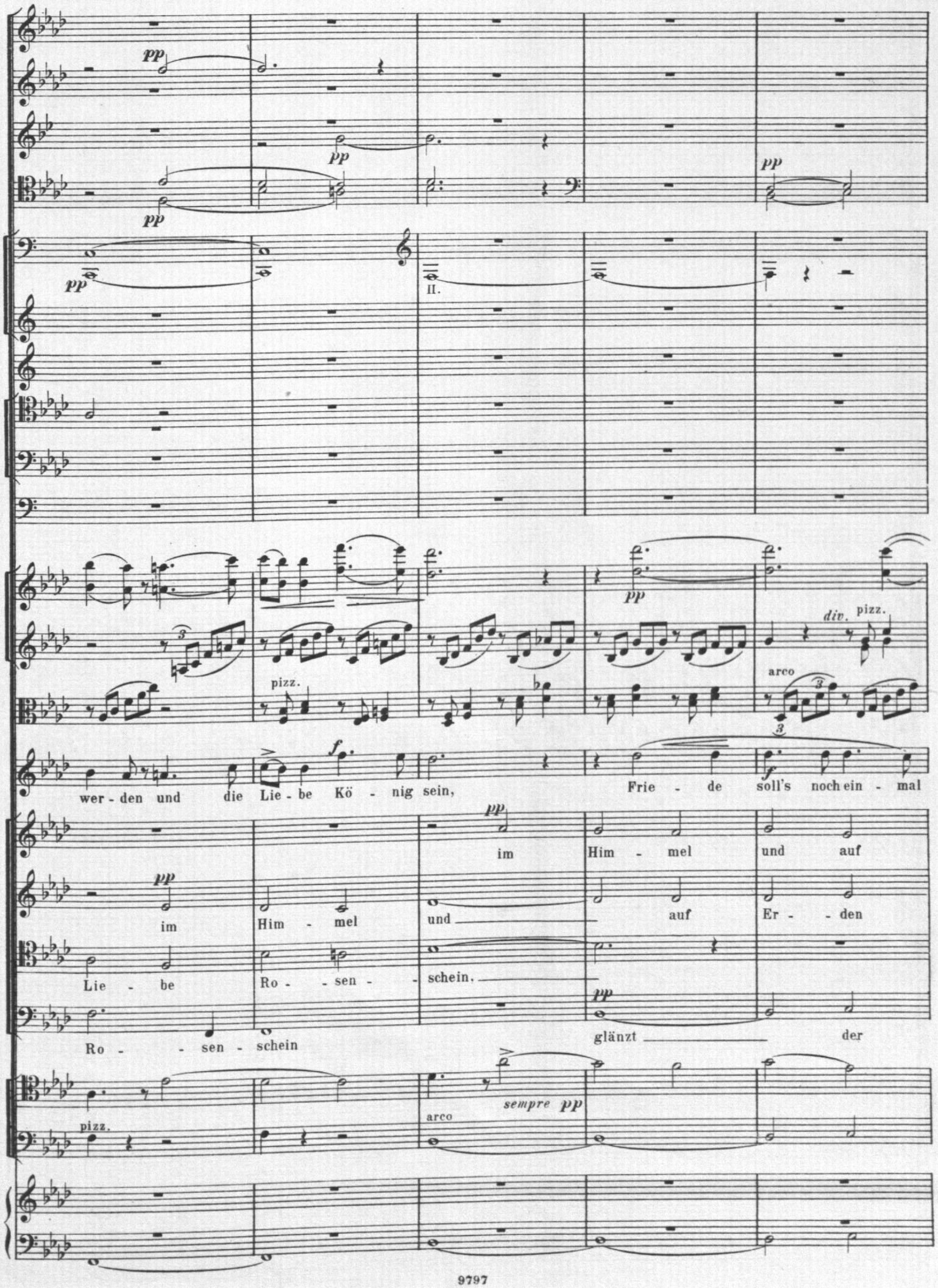
sempre pp

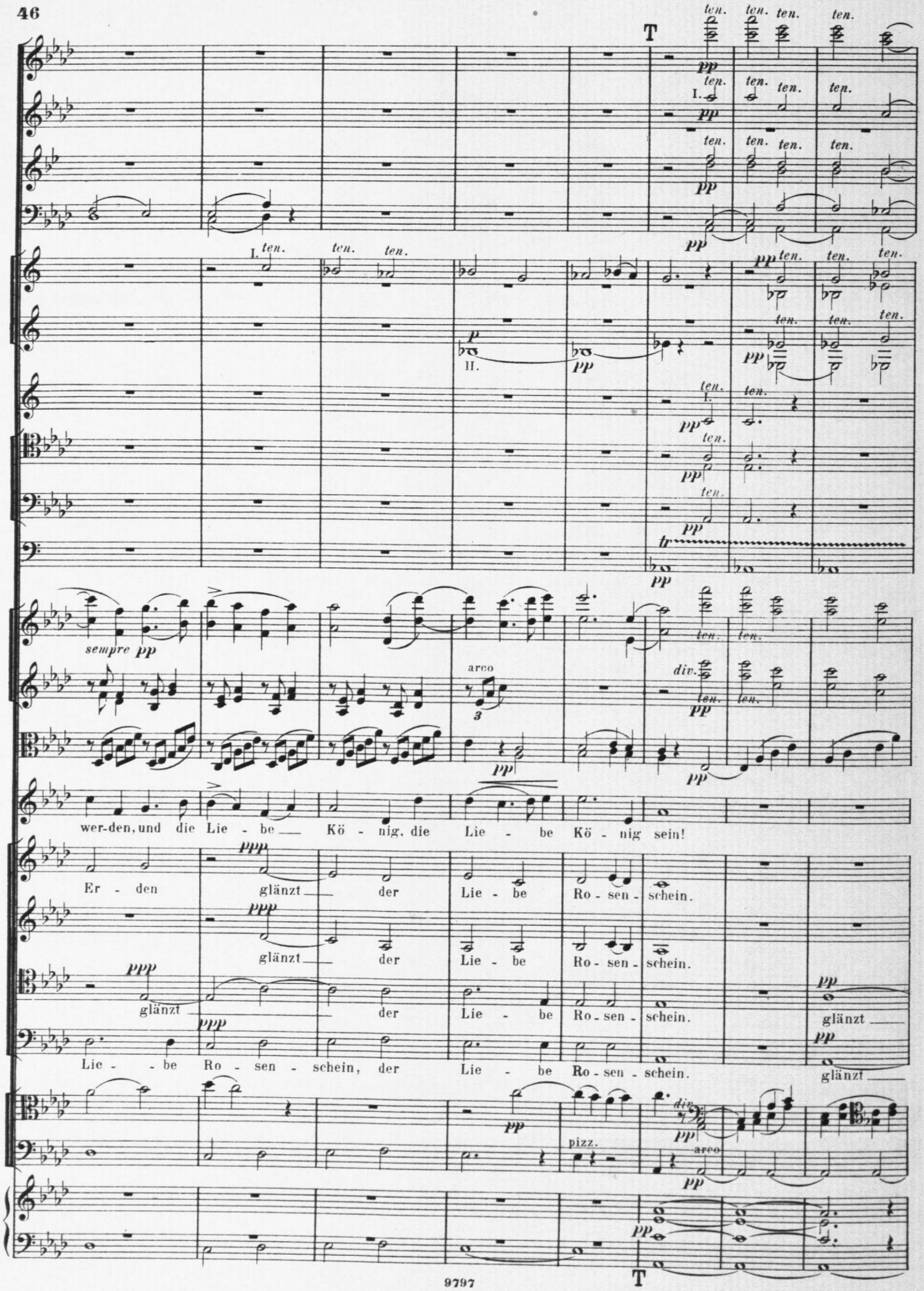
sempre pp

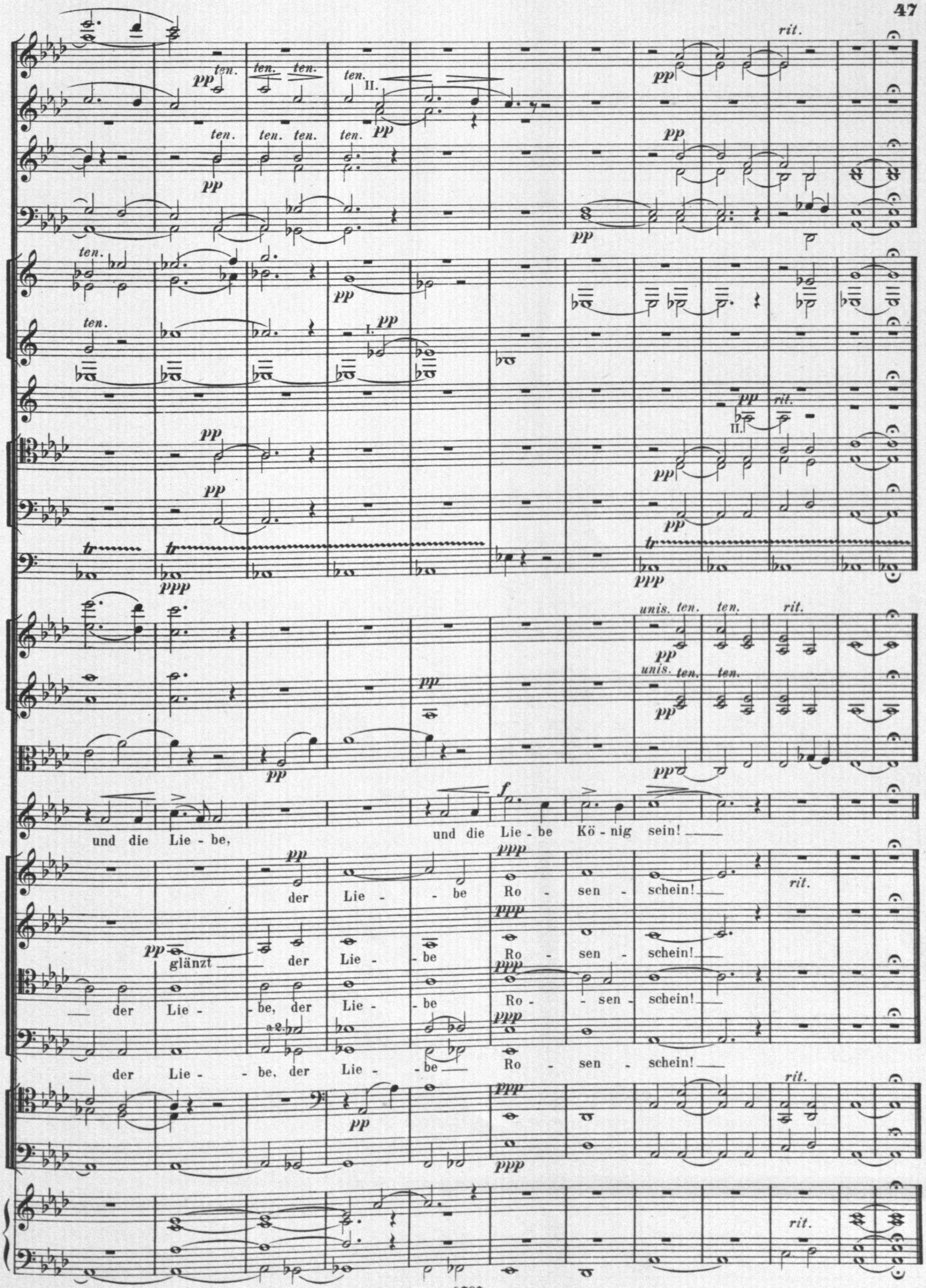
arco

sempre pp


S
unis.
div.
arco
und die Lie - be, die Lie - be Kö - nig sein, Frie - de soll's noch ein - mal
Him - mel und auf Er - - - den,
Him - - - - - mel und auf Er - den glänzt der
Er - den glänzt der Lie - - - - - - be
div.
S


pp
pp
pp
pp
pp
II.
pp
div.
pizz.
pizz.
arco
f
wer - den und die Lie - be Kö - nig sein,
Frie - de soll's noch ein - mal
pp
im Him - mel und auf
pp
im Him - mel und auf Er - den
Lie - be Ro - sen - schein,
pp
Ro - sen - schein glänzt der
pizz.
arco
sempre pp


T
ten.
pp
I.
II.
p
tr
sempre pp
arco
div.
pizz.
wer-den, und die Lie - be Kö - nig, die Lie - be Kö - nig sein!
Er - den glänzt der Lie - be Ro - sen - schein.
glänzt der Lie - be Ro - sen - schein.
glänzt der Lie - be Ro - sen - schein.
glänzt
Lie - be Ro - sen - schein, der Lie - be Ro - sen - schein.
glänzt
ppp


rit.
ten.
unis.
und die Lie - be, und die Lie - be Kö - nig sein!
der Lie - be Ro - sen - schein!
glänzt der Lie - be Ro - sen - schein!
der Lie - be, der Lie - be Ro - sen - schein!
der Lie - be, der Lie - be Ro - sen - schein!